

W4 Giovanni Francesco Anerio, *Vivean felici* (1619), from his *Teatro armonico spirituale di madrigali a cinque, sei, sette, & otto voci concertati con il basso per l'organo* (Rome, 1619)

Our earliest ancestors were living happily

[Narrator] Canto primo
 Canto secondo
 Alto
 Tenore
 Sesto
 Basso
 Organo

Vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci, vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci, vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

Vi-vean fe-li-ci i no-stri pri-mi pa-dri Nel giar-din di de-

5 *in the garden of delights and pleasures that were honest and true. But the serpent, the ancient, cruel enemy,*

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri Ma'l ser-pe an-ti-co Cru-

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri Ma'l ser-pe an-ti-co Cru-do ne-

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri Ma'l ser-pe an-ti-co Cru-do ne-

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri Ma'l ser-pe an-ti-co Cru-do ne-

li-tie e di pia-ce-ri Ho-ne-sti e ve-ri

9 *greeted the lady and spoke to her*

do ne- mi- co A la don- na s'a- co- sta, A la don- na s'a- co- sta e si gli par- la
 mi- co A la don- na s'a- co- sta e si gli par- la Per
 mi- co A la don- na s'a- co- sta, s'a- co- sta e si gli par- la
 A la don- na s'a- co- sta Per
 mi- co A la don- na s'a- co- sta e si gli par- la
 A la don- na s'a- co- sta Per

13 *in order to deceive her.*

Per in- gan- nar- la, per in- gan- nar- la.
 in- gan- nar- la, per in gan- nar- la, per in- gan- nar- la.
 Per in- gan- nar- la, per in- gan- nar- la.
 in- gan- nar- la, Per in- gan- nar- la, Per in- gan- nar- la.
 Per in- gan- nar- la, per in- gan- nar- la.
 in- gan- nar- la, per in- gan- nar- la.

Tenore solo
[Serpent]

Lady, for what reason, tell me I pray you, *did the great Lord forbid*

Don- na per qual ca- gio- ne Dim- mi ti pre- go il gran Si- gnor vie- ton-

22

you to eat the tasty fruits *of all the trees?*

ne Che non man- gia ste i sa- po- ro- si frut- ti Dei le- gni tut- ti?

Canto primo solo
[Eve]

Only from the tree in the middle is it forbidden to eat, *and it is on pain of death*

Sol de l'ar- bor di mez- zo Man- giar vie- ton- ne e die pe- na di mor- te S'al-

30

that any of us perchance *so much as touch it,* *let alone eat from it.*

cun di noi per sor- te L'ha- ves- si an- cor toc- ca- to Non che man- gia- to.

Tenore solo
[Serpent]

It is not so. No, no, you do not understand, *oh children, that you are, that it is*

Non stà co- sì nò nò, non stà co- sì nò nò non v'ac- cor- ge- te O sem- pli- ci che se- te Che ciò vi pro- hi-

39

prohibited because He knows that Adam would become like a god, you like a goddess, were you to eat it.

bi per ché sa- pe- a Ch'A- da- mo com' un Dio tù co- me De- a Man- gia- to che l'ha- ve- ste Di- ven- ta- re- ste.

The lady looked at the golden apple

and judged it to be delicious.

Canto primo [Narrator] E giu- di- col- lo per de- li- ca- to

Canto secondo Vi- de la Don- na il po- mo au- ra- to E giu- di- col- lo per de- li- ca- to

Alto Vi- de la Don- na il po- mo au- ra- to E giu- di- col- lo per de- li- ca- to

Tenore E giu- di- col- lo per de- li- ca- to Lo

Sesto Vi- de la Don- na il po- mo au- ra- to Lo

Basso Vi- de la- Don- na il po- mo au- ra- to Lo

Organo

She picked it, she took it, she tasted it, she gave it to her dear husband,

who accepted the offer

49 Al ca- ro ma- ri- to Che gra- to l'in- vi- to Ac-
Al ca- ro ma- ri- to Che gra- to l'in- vi- to Ac-
Al ca- ro ma- ri- to Che gra- to l'in- vi- to Ac-
sta- ca lo pren- de Lo gu- sta lo ren- de
sta- ca lo pren- de Lo gu- sta lo ren- de
sta- ca lo pren- de Lo gu- sta lo ren- de

5

53

*and ate it and suddenly changed,**the unhappy man changed,**and both of them, naked and ashamed,*

cet- ta lo man- gia E to- sto si can- gia E nu- di en- tram- bi ver- go- gno-
 cet- ta lo man- gia E to- sto si can- gia E nu- di en- tram- bi ver- go- gno-
 cet- ta la man- gia E to- sto si can- gia, si can- gia l'in- fe- li- ce
 si can- gia l'in- fe- li- ce
 si can- gia l'in- fe- li- ce
 si can- gia l'in- fe- li- ce

6 b

58

*hid themselves,**and with leaves that they picked, they covered their bodies.*

si s'a- scon- da no E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi in- fron- da- no.
 si s'a- scon- da no E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi in- fron- da- no.
 E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi in- fron- da- no.
 E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi in- fron- da- no.
 E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi, i cor- pi in fron- da- no.
 E di fo- glie in- trec- cia- te, e di fo- glie in- trec- cia i cor- pi in- fron- da- no.

Cruel mother, pitiless father unhappy father, faithless mother,

Canto primo

Ma- dre cru- del- le In- fi- da
Spie- ta- to pa- dre, Pa- dre in- fe- li- ce

6

who, in eating an apple, were the reason

7

ma- dre Che col man- giar d'un po- mo fu- ste ca- gion, fu- ste ca- gion C'hab- bia pec- ca- to ogn' huo- mo, fu- ste ca- gion, fu- ste ca- gion

5

that every man has sin.

11

ca- to ogn' huo- mo, fu- ste ca- gion, fu- ste ca- gion ch'hab- bia pec- ca- to ogn' huo- mo, fu- ste ca- gion, fu- ste ca- gion, fu- ste ca- gion c'hab- bia pec- ca- to ogn' huo- mo.

6 6

14

c'hab- bia pec- ca- to ogn' huo- mo, c'hab- bia pec- ca- to ogn' huo- mo.
bia pe- ca- to ogn' huo- mo, c'hab- bia pe- ca- to ogn' huo- mo.

New Adam, new Eve, more beautiful couple than those first two,

Canto primo
No- vel- lo A- da- mo Di quei due pri- mi Cop- pia più bel-

Canto secondo
No- vel- lo A- da- mo E- va no- vel- la Di quei due pri- mi Cop- pia più bel-

Alto
No- vel- lo A- da- mo E- va no- vel- la Di quei due pri- mi Cop- pia più bel-

Tenore
No- vel- lo A- da- mo Di quei due pri- mi Cop- pia più bel- la, più

Sesto
E- va no- vel- la di- quei due pri- mi Cop- pia più bel-

Basso
E- va no- vel- la di quei due pri- mi Cop- pia più bel-

Organo

5 *the former, with the apple, condemned every man, you, with your offspring, restore everything,*

la Quel- la co'l po- mo Con- dan- na o- gni hu- mo

la Quel- la co'l po- mo Con- dan- na o- gni ho- mo

la Quel- la co'l po- mo Con- dan- na o- gni hu- mo

bel- la Tù co'l tuo frut- to Ri- sto- ri il tut-

la Tù co'l tuo frut- to Ri- sto- ri il tut-

la Tù co'l tuo frut- to Ri- sto- ri il tut-

Hail, Queen,

9

Sal-ve Re-gi-na

Sal-ve Re-gi-na

Sal-ve Re-gi-na

to Sal-ve Re-gi-na

to Sal-

to Sal-ve Re-

ah, turn your eyes down to us;

give us your Son, white and red,

13

Deh gli oc-chi in-chi-na Bian-co è ver-

Deh gli oc-chi in-chi-na, Deh gli oc-chi in-chi-na Por-gi il tuo fi-glio

Deh gli oc-chi in-chi-na, Deh gli oc-chi in-chi-na Por-gi il tuo fi-glio Bian-cò e ver-

Deh gli oc-chi in-chi-na Bian-co è ver-

ve Re-gi-na, Deh gli oc-chi in-chi-na Por-gi il tuo fi-glio

gi-na Deh gli oc-chi in-chi-na Por-gi il tuo fi-glio Bian-co è ver-

to our hearts,

that He may restore them.

17

mi- glio Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
mi- glio Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
mi- glio Sal- ve Re- gi-
Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
mi- glio Sal- ve Re- gi-

6

21

Deh gli oc- chi in- chi- na Por- gi il tuo fi- glio
Deh gli oc- chi in- chi- na Bian- co è ver-
Sal- ve Re- gi- na Deh gli oc- chi in chi- na Por- gi il tuo fi- glio Bian- cò e ver-
na Deh gli oc- chi in- chi- na Bian- co è ver- mi-
Sal- ve Re- gi- na Por- gi il tuo fi- glio
na Por- gi il tuo fi- glio Bian- co ver-

25

Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
 mi- glio Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri, Ai no- stri co- ri Che
 mi- glio Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri, Ai no- stri co- ri Che gli
 glio Ai no- stri co- ri Che gli ri- sto- ri
 Ai no- stri co- ri Che gli
 mi- glia Ai no- stri co- ri Che gli

6 6

29

Che gli ri- sto- ri, che gli ri- sto- ri.
 gli ri- sto- ri, Che gli ri- sto- ri, che gli ri- sto- ri.
 ri- sto- ri, Che gli ri- sto- ri.
 Che gli ri- sto- ri.
 ri- sto ri Che gli ri- sto- ri, ri- sto- ri, che gli ri- sto- ri.
 ri- sto- ri, Che gli ri- sto- ri.

6